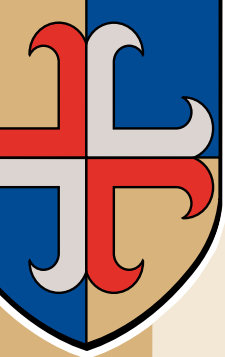


GEMENG MANTERNACH

De Gemengebuet

N° 2/2006





ADMINISTRATION COMMUNALE DE MANTERNACH

Kirchewee, 3

L – 6850 MANTERNACH

Centrale téléphonique

710172

Fax

710816

Courrier électronique

secretariat@manternach.lu

SECRETARIAT

Tel.: 710172-20

Tous les jours sauf lundi et samedi après-midi

BUREAU DE LA POPULATION

Tel.: 710172-22

Lundi au vendredi de 8.00 à 12.00

BUREAU DE RECETTES

Tel.: 710172-22

Lundi de 8.00 à 12.00 et de 14.00 à 18.00

Mercredi, vendredi, samedi de 8.00 à 12.00

PRESENCE DU COLLEGE BOURGMESTRE ET ECHEVINS

Mardi de 17.00 à 19.00

Vendredi de 8.00 à 12.00

BATIMENTS SCOLAIRES

Ecole et Centre Sportif Renert

Tel.: 719363-1
021290331

Ecole préscolaire Berbourg

Tel.: 710673

Fax: 710673

Ecole préscolaire Manternach

Tel.: 26710994

Education Précoce Lellig

Tel.: 710178

STADE RENERT

Tel.: 26710990

PROTECTION CIVILE ET POMPIERS

Tel.: 112

POLICE – URGENCES

Commissariat de proximité

Tel.: 113

Centre d'Intervention

Tel.: 758303-200

Circonscription Régionale

Tel.: 758303-500

Tel.: 267055-600 / 601

ATELIER DES OUVRIERS COMMUNAUX

14a, Rue du Village

Tel.: 710710
021290332

BEAUREPAIRE, Berbourg

Tel.: 719306

SALLE DE MUSIQUE

Tel.: 719307

POMPIERS, Berbourg

Tel.: 719305

CENTRE KRÄIZSTROOSS, Lellig

Tel.: 26710281

POMPIERS, Lellig

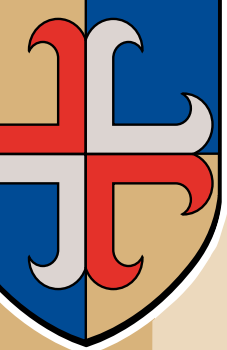
Tel.: 26710280

CENTRE CULTUREL FIISCHEN, Manternach

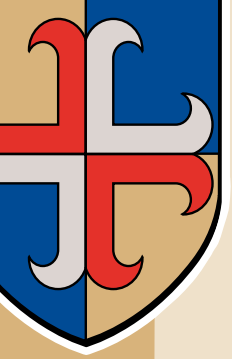
Tel.: 710609

POMPIERS, Manternach

Tel.: 710609



| | |
|---|----|
| • Virwuert | 2 |
| • Den neie Gemengerot | 3 |
| • Gemengerotssätzung | 4 |
| • Leitartikel | |
| Trinkwasserversorgung in der Gemeinde Manternach | 10 |
| • Aktuelles aus der Gemeng | |
| Die Rosskastanie - Baum des Jahres 2005 | 15 |
| Neujahrsempfang der Gemeinde | 16 |
| 95. Gebuertstag von Herrn Camille Meyers | 17 |
| Essen auf Rädern in der Gemeinde Manternach | 18 |
| Remembremment Manternach-Lellig- Münschecker definitiv abgeschlossen | 19 |
| • Kommissiounen | |
| Kulturreise nach Dresden | 20 |
| Einstimmung in die Weihnachtszeit in Manternach | 22 |
| Weihnachtsfeier der Seniorenkommission | 23 |
| «Grouss Botz» der Umwelt- und Recyclingkommission | 23 |
| • Schoul | |
| Die 1. Schuljahre 2005-2006 | 24 |
| Traditionelle Nikolausfeier in Berburg | 25 |
| Wintersportaufenthalt der 5. Klassen in Morzine | 26 |
| • Veräiner | |
| Reise durch die Geschichte der Dörfer | 27 |
| Einweihung vom «Kueb» in Münschecker | 27 |
| Neuer Schwung für den Club des Jeunes Manternach | 28 |
| Generalversammlung der Feuerwehren des Kantons Grevenmacher in Lellig | 29 |
| Freundschaftsspiel der Luxemburger U17 gegen Liechtenstein | 30 |
| Erste Hilfe Kurs in der Gemeinde Manternach | 32 |
| • De Räder | 32 |



Léif Matbierger

Dir ward zu vill, déi eisem Opruff, sech an d'Kommissiounen vun der Gemeng ze mellen, nokomm sin. Mir soen lech dofir merci. Anzwëschend hun all Kommissiounen hir Arbecht opgeholl an éischt Projeten sin och schons ëmgesaat gin. Mir hoffen dat deen Dynamismus unhält, an datt mer als Schaffenerot op weider flott Initiativen aus de Kommissiounen kënnen zeréckgreifen, fir eis Gemeng nach méi biergero ze gestalten. Virun allem déi nei geschaafe Bautekommissioun ass fir de Schaffen- a Gemengerot eng grouss Hëllef. Eis Gemeng schengt nët un Attraktivitéit ze verléieren fir Leit, déi gäre bauen a bei eis wunne komme wëllen. Diementspriedend grouss ass d'Zuel un Demanden, déi all Woch bei eis an der Gemeng ukommen. Fir all des Ufroen an engem raisonnablen Délai an och fachlech korrekt kënnen ze bearbechten war d'Schaafe vun dëser Kommissioun ganz secher déi richtig Entscheedung.

An dëser Ausgab vum Gemengebued befaasse mir eis am Leitartikel mam Thema Waasser, wuel dat wichtegst Gudd, dat eng Gemeng ze verwalten huet. Och op nationalem Niveau gët sech den Ament intensiv mat dësem Thema auseernergesat. Waasser wärd och an eise Géigenden eis nët méi onbegrenzt zur Verfügung stoen, an d'Förderung, d'Opbereedung an d'Verdeelung vu qualitativ einwandfreiem Waasser gët emmer méi deier. Et kann also nët ausbleiwen, dat och mir an der nächster Zäit eng kloer Käschtanalyse mache mussen.

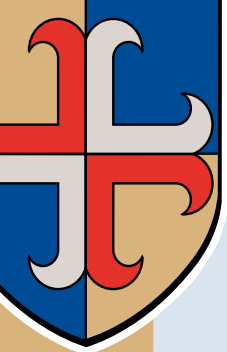
D'Arbechten fir den neie PAG (Plan d'Aménagement Général) sin ugelaaf a mir hoffen, datt mer lech um Enn vun dësem Joer schons kënnen éischt Resultater vun enger Bestandsanalyse matdeelen.

Et geet dobäi em vill méi wéi em d'Grenze vum Bauperimeter. Et geet viirun allem drëms all Faktoren, déi an irgendeiner Form kënnen d'Liewensqualität an enger Gemeng oder an engem Duerf beaflossen, zesummen ze analyséieren, hir Oofhängegkeet ee vun deem aaneren ze klären an op Grond vun där Analyse da kënnen verantwortungsvoll Entscheedungen fir d'Zukunft vun eiser Gemeng ze treffen.

Wéi versprach halt Dir haut e Gemengebued an der Hand, deen sech en neit Gesiicht gin huet. Mir hoffen, dass mir domadden äre Wësch no méi lwersiicht an enger besserer Liesbarkeet entgéint konnte kommen.

Mir wënschen lech eng interessant Lecture.

De Schaffenerot vun der Gemeng Manternach



Le collège des bourgmestre et échevins:

Bourgmestre : Willy de Jong

tél.: 71 06 77 ou 091 71 93 25

e-mail: Willy.DeJong@csse.lu

président SYNECOSPORT
délégué SYVICOL
président de la commission scolaire
président de la commission de jumelage
président de la commission des loyers



Premier échevin : Albert Schumacher

tél.: 71 01 77

e-mail: albertsr@pt.lu

délégué SIAEG



Second échevin : Claude Wagner

Tél.: 26 71 06 34

e-mail: claudewagner@grevenmacher.lu

délégué SIGRE
délégué SYNECOSPORT
président de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal



Le conseil communal:

Marianne Hellers-Braun

tél.: 71 01 64

présidente de la commission de la Voirie



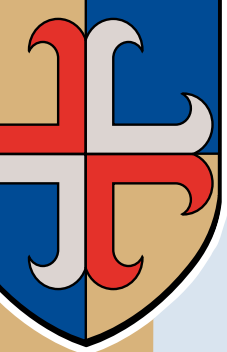
Henriette Klein-Seil

tél.: 71 05 61

e-mail: mklein13@pt.lu

déléguée SYNECOSPORT
présidente de la commission des Seniors et du Handicap





Alix Klein-Ungeheuer

tél.: 71 00 91

e-mail: alixklein@internet.lu

déléguée à l'égalité des chances

déléguée suppléant auprès du groupe d'action locale LEADER+

présidente de la commission du Tourisme



André Mehlen

tél.: 26 71 08 95

e-mail: andre.mehlen@crp-sante.lu

délégué SIDERE

délégué auprès du groupe d'action locale LEADER+

président de la commission de l'environnement et du recyclage

président de la commission des Jeunes



Alice Schram-Petri

tél.: 71 06 78

email: alice.petri@education.lu

responsable pour la sécurité routière

déléguée au conseil national pour la sécurité routière

déléguée aux transports

présidente de la commission des étrangers et de l'intégration



Rosi Thoss-Lehmann

tél.: 26 74 52 86

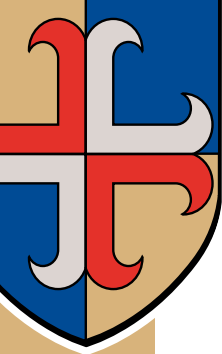
e-mail : rosthoss@pt.lu

déléguée SYNECSPORT

présidente de la commission culturelle

présidente de la commission du bulletin et de la communication





Gemeinderatssitzung vom 10.02.2006

**Anwesend: de Jong Willy, Bürgermeister
Schumacher Albert und Wagner Claude, Schöffen.
Hellers-Braun Marianne, Klein-Seil Henriette, Klein-Ungeheuer Alix,
Mehlen André, Thoss-Lehmann Marie-Rose und Schram-Petri Alice, Räte.**

Abwesend mit Entschuldigung: -/-

Subsidien des Jahres 2006 für die Dorfvereine;

Die Subsidien des Jahres 2006 für die Dorfvereine werden wie folgt genehmigt:

Feuerwehren: Berburg, Lellig, Manternach:
jeweils € 500.-

Sportvereine:
Berdenia Berburg: € 2.500.-

sowie zusätzlich für 5 Jugendmannschaften 5 x 150, gleich € 750.-
Dëschtennis Berburg € 1.500.-

sowie zusätzlich für 4 Jugendmannschaften 4 x 150, gleich € 600.-
BBC Berburg € 1.500.-

sowie zusätzlich für 6 Jugendmannschaften 6 x 150, gleich € 900.-
Das Trainingslager des BBC Berburg in Trier während der Zeit vom 21 bis 23.12.2005 wird unterstützt mit € 500.-

GYM 2000 Manternach € 750.-

Fit a Flot, Lellig € 750.-

Terres 01 Lellig € 200.-

Ninepins' Keeleclub, Lellig € 200.-

Fanfare Berburg € 2.500.-

Chorales Berburg/Lellig/
Manternach: jeweils € 750.-

Syndicat d'Initiative Berburg
und Manternach: jeweils € 630.-

Lokalvereine:

Photoclub Mandiac, Manternach € 250.-

Club des Jeunes, Lellig € 250.-

Club des Jeunes, Manternach € 250.-

Gaard an Heem, Berburg € 250.-

Ménjhecker Kueben, Münschecker € 250.-

Fraen an Mammen, Berburg € 250.-

Fraen an Mammen, Lellig € 250.-

Fraen an Mammen, Manternach € 250.-

Skiclub Schësserbiërg € 250.-

Der Gemeinderat beschließt auch in diesem Jahr Manifestationen, welche den normalen Rahmen der Vereinstätigkeit übersteigen, speziell zu fördern.

Jeder Lokalverein kann bis zu 2 mal pro Jahr je € 250.- für spezielle Tätigkeiten erhalten.

Ordnungsdienst der Feuerwehren:

Die Feuerwehren, welche mit der Genehmigung des Bürgermeisters und in Zusammenarbeit mit der zuständigen Polizei den Ordnungsdienst bei öffentlichen Manifestationen verrichten, können eine Zuwendung von € 130.- pro Einsatz beantragen.

Subsidienezuteilungen: werden einstimmig wie folgt angenommen:

- Fondation Raoul Follereau; € 400.-

- Les Amis du Tibet: € 25.-

- Aveugles du Luxembourg/La Canne Blanche: € 400.-

- Natur- a Vulleschützliga: € 50.-

- Radrennen Grand Prix Ost-Fenster vom 30.04.2006: € 1.000.-

Vereinbarung mit Herrn Lies-Scheer Frank für den Anschluss der Ortschaft Lellig an die Zentralkläranlage in Manternach:

Herr Lies-Scheer Frank aus Lellig ist mit der Durchquerung seiner Liegenschaften für den Anschluss der Ortschaft Lellig an die gemeinsame Zentralkläranlage einverstanden. Die entsprechende Vereinbarung wird vom Gemeinderat angenommen.

Besetzung der einzelnen Kommissionen:

Die Präsidenten der jeweiligen Kommissionen wurden in der Sitzung vom 03.12.2005 festgehalten: in der heutigen Sitzung werden die Mitglieder in geheimer Wahl ernannt. Somit setzen sich die einzelnen Kommissionen wie folgt zusammen:

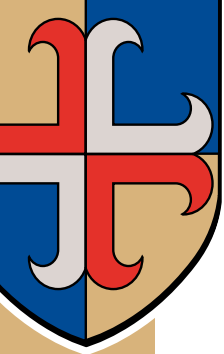
Schulkommission:

Präsident:

de Jong Willy, Bürgermeister, 3 Gaardewee, L-6850 Manternach

Mitglieder:

Muller François, Dechant, Grevenmacher
Harpes Carlo, 18 Steekaul, L-6831 Berburg



Nickels-Leider Florence, 3 Op de Groestän, L-6858 Münschecker
Oswald-Dauphin Pascale, 7 rue St. Désert, L-6850 Manternach

Kommission für die Integrierung der ausländischen Mitbürger:

Präsidentin:

Schram-Petri Alice, Gemeinderatsmitglied, 11 Këlterbiërg, L-6830 Berburg;

Mitglieder:

Girst François, 9 An der Gruecht, L-6831 Berburg

Malter-Ries Marie-Paule, 18 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach

Schumacher-Diederich Marcelle, 4 An der Hiel, L-6850 Manternach

Frank-Schroeder Colette, 5A Weekerstrooss, L-6830 Berburg

Schlessler Gilbert, 24 Om Biërg, L-6830 Berburg

Wirtz-Schram Lotty, 8 An der Gruecht, L-6831 Berburg

Lambert Franck, 5 Steekaul, L-6831 Berburg

Magalhaes Da Mota Maria de Fatima, 7A Am Eek, L-6830 Berburg

Motter-Di Stasi Luisa, 13 Këlterbiërg, L-6830 Berburg

Poos-Limbana Rita, 19 Um Schlooss, L-6830 Berburg

Lima Gonçalves-Oliveira Castro Teresa, 36 Duerfstrooss, L-6830 Berburg

Peters Stephan, 9 Kéiwee, L-6831 Berburg

Vermeersch-Moens Francine, 16 Këlterbiërg, L-6830 Berburg

Kulturkommission:

Präsidentin:

Thoss-Lehmann Marie-Rose, Gemeinderatsmitglied, 10 Am Biërg, L-6858 Münschecker;

Mitglieder:

de Jong-Jentgen Monique, 3 Gaardewee, L-6850 Manternach

Haag-Hourscht Diane, 6 Koulerwee, L-6850 Manternach

Hauffels-Strasser Mady, 2A Duerfstrooss, L-6839 Lellig

Kraemer Christiane, 26 Om Biërg, L-6830 Berburg

Lipski Raymond, 2 Koulerstrooss, L-6850 Manternach

Mergen Carlo, 9 Duerfstrooss, L-6839 Lellig

Kommission für Senioren und behinderte Personen:

Präsidentin:

Klein-Seil Henriette, Gemeinderatsmitglied, 3 Um Schlooss, L-6830 Berburg;

Mitglieder:

Frank-Schroeder Colette, 5A Weekerstrooss, L-6830 Berburg

Girst François, 9 An der Gruecht, L-6831 Berburg

Hames-Mannes Josée, 5 An der Hiel, L-6850 Manternach

Hellers-Braun Marianne, 3 Burwee, L-6839 Lellig

Hellers-Hoffmann Irène, 1 Am Wangert, L-6830 Berburg

Janssen-Bakx Jeanny, 12 rue St. Désert, L-6850 Manternach

Kinnen-Schram Fernande, 17 Këlterbiërg, L-6830 Berburg

Ourth-Hermes Josée, 1 Gaardewee, L-6850 Manternach

Schroeder-Garson Mariette, 1 Hierberwee, L-6831 Berburg

Seebohm Adele, 14 Am Wangert, L-6830 Berburg

Wirtz-Schram Lotty, 8 An der Gruecht, L-6831 Berburg

Jumelagekommission:

Präsident:

de Jong Willy, Bürgermeister, 3 Gaardewee, L-6850 Manternach;

Mitglieder:

Frank-Katchour Yolande, 5 Duerfstrooss, L-6830 Berburg

Haag Alex, 2 Koulerwee, L-6850 Manternach

Huberty-Debock Marie-Claire, 1 Am Burfeld, L-6850 Manternach

Konsbruck Jeannot, 23 Am Wangert, L-6830 Berburg

Pallmer Pierre, 12 Om Eer, L-6850 Manternach

Schlessler Gilbert, 24 Om Biërg, L-6830 Berburg

Thoss-Lehmann Marie-Rose, Gemeinderatsmitglied, 10 Am Biërg, L-6858 Münschecker

Ungeheuer Josy, 6 Duerfstrooss, L-6858 Münschecker

Wampach-Schmitz Ginette, 28 Duerfstrooss, L-6830 Berburg

Kommission für Umwelt und Recycling:

Präsident:

Mehlen André, Gemeinderatsmitglied, 9 Ernest Mehlen-Strooss, L-6850 Manternach;

Mitglieder:

Butgenbach Guy, 10 Macherwee, L-6858 Münschecker

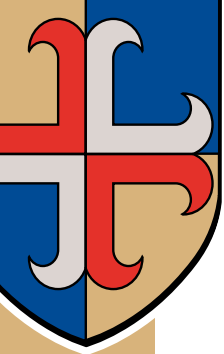
Hames Gilles, 5 An der Hiel, L-6850 Manternach

Krier Ronny, 4 An der Hiel, L-6839 Lellig

Lampe-Huizer Mirjam, 4 Ernest Mehlen-Strooss, L-6850 Manternach

Lies Emile, 14 Duerfstrooss, L-6839 Lellig

Lipski Raymond, 2 Koulerwee, L-6850 Manternach



Mehlen Robert, Abgeordneter, 2 Kirchewee, L-6850 Manternach
Pallmer Jeanny, 12 Om Eer, L-6850 Manternach
Peters Stephan, 9 Kéiwee, L-6831 Berburg
Poos Jean, 19 Um Schlooss, L-6830 Berburg
Schlessler Gilbert, 24 Om Bierg, L-6830 Berburg
Schram Tom, 7 Om Bierg, L-6830 Berburg
Steffes Emile, 15 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach
Strotz Marc, 29 rue St. Désert, L-6850 Manternach
Thiel Marc, 10 Om Eer, L-6850 Manternach
Ungeheuer Carlo, 4 A Ale Wee, L-6858 Münschecker
Wampach Daniel, 28 Duerfstrooss, L-6830 Berburg
Zimmer Gérard, 30 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach.

Wegekommision:

Präsidentin:

Hellers-Braun Marianne, Gemeinderatsmitglied, 2 Burwee, L-6839 Lellig;

Mitglieder:

Clemens Frank, 4 Burwee, L-6839 Lellig
Duhr Robert, 1 Om Groestän, L-6850 Manternach
Schiltz Jeannot, 16 Hierberwee, L-6831 Berburg
Steffes-Weis Jacqueline, 15 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach
Theisen Jean, 2 Op der Gare, L-6850 Manternach
Ungeheuer Carlo, 4 A Ale Wee, L-6858 Münschecker
Weis Joseph, 2 An der Hiel, L-6850 Manternach

Mietkommision:

Präsident:

de Jong Willy, Bürgermeister, 3 Gaardewee, L-6850 Manternach

Mitglieder:

Haag Alex, 6 Koulerwee, L-6850 Manternach
Lies Frank, 16 Duerfstrooss, L-6839 Lellig
Storck-Ungeheuer Eliane, 8 Burwee, L-6839 Lellig
Zschuppe-Thinnes Chantal, 2 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach

Bulletin- und Kommunikationskommision:

Präsidentin:

Thoss-Lehmann Marie-Rose, Gemeinderatsmitglied, 10 Am Bierg, L-6858 Münschecker;

Mitglieder:

de Jong-Jentgen Monique, 3 Gaardewee, L-6850 Manternach

Frières Edy, 18 Um Schlooss, L-6830 Berburg
Irthum Gilles, 6 Maacherwee, L-6858 Münschecker
Klein-Seil Henriette, Gemeinderatsmitglied, 3 Um Schlooss, L-6830 Berburg
Pallmer Pierre, 12 Om Eer, L-6850 Manternach
Schmit Jerry, 5 Neie Wee, L-6858 Münschecker
Thiel Edmond, 10 Om Eer, L-6850 Manternach

Touristikkommision:

Präsidentin:

Klein-Ungeheuer Alix, Gemeinderatsmitglied, 5 Burwee, L-6839 Lellig;

Mitglieder:

Duhr-Arendt Gritty, 1 Om Groestän, L-6850 Manternach
Fisch Joseph, 22 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach
Hames-Mannes Josée, 5 An der Hiel, L-6850 Manternach
Harpes Carlo, 18 Steekaul, L-6831 Berburg
Huberty Gaston, 1 Am Burfeld, L-6850 Manternach
Lies Frank, 16 Duerfstrooss, L-6839 Lellig
Mehlen André, Gemeinderatsmitglied, 9 Ernest Mehlen-Strooss, L-6850 Manternach
Peters Stephan, 9 Kéiwee, L-6831 Berburg
Storck-Ungeheuer Eliane, 8 Burwee, L-6839 Lellig
Strotz-Ernster Myriam, 29 rue St. Désert, L-6850 Manternach
Thiel Edmond, 10 Om Eer, L-6850 Manternach
Turpel Joseph, 13 Duerfstrooss, L-6839 Lellig
Zimmer Gérard, 30 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach

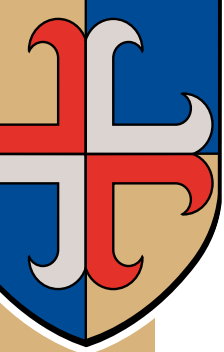
Jugendkommision:

Präsident:

Mehlen André, Gemeinderatsmitglied, 9 Ernest Mehlen-Strooss, L-6850 Manternach;

Mitglieder:

Dal Marian, 8 A Duerfstrooss, L-6858 Münschecker
de Jong Lisi, 3 Gaardewee, L-6850 Manternach
Duhr Myriam, 1 Om Groestän, L-6850 Manternach
Fries-Wollscheid Gabriele, 3 Weekerstrooss, L-6830 Berburg
Hames-Mannes Josée, 5 An der Hiel, L-6850 Manternach
Hames Gilles, 5 An der Hiel, L-6850 Manternach
Hellers Frank, 21 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach



Hoffmann Jean-Pierre, 11 rue St. Désert, L-6850 Manternach
Klein-Seil Henriette, Gemeinderatsmitglied, 3 Um Schlooss, L-6830 Berburg
Schoellen Nathalie, 13 Hierberwee, L-6831 Berburg
Schumacher Élisabeth, 4 An der Hiel, L-6850 Manternach
Weis Daniel, 2 An der Hiel, L-6850 Manternach
Zimmer Gerard, 30 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach.

Kommission für Bauten und kommunale Entwicklung:

Präsident:

Wagner Claude, Schöffe, 26 Om Bierg, L-6830 Berburg

Mitglieder:

Bley Maurice, 5 Op de Bëschelt, L-6858 Münschecker

Fisch Laurence, 22 Syrdallstrooss, L-6850 Manternach

Haag Alex, 6 Koulerwee, L-6850 Manternach
Kersch Roger, 11 A Um Schlooss, L-6830 Berburg

Mehlen Robert, Abgeordneter, 2 Kirchewee, L-6850 Manternach

Merten François, 11 Om Eer, L-6850 Manternach

Schram Tom, 7 Om Bierg, L-6830 Berburg

Thill Guy, 15 Am Wangert, L-6830 Berburg

Wagner Georges, 8 Om Eer, L-6850 Manternach

Wirtz Pol, 2 Kéiwee, L-6831 Berburg

Instandsetzung der Waldwege:

Die Kostenvoranschläge, aufgestellt durch die Forstverwaltung Grevenmacher, für die Instandsetzung der Waldwege Aessen (€ 41.000.-) und Haard (€ 23.000.-) werden einstimmig angenommen.

Instandsetzung der nachstehenden Feldwege:

Es wird einstimmig beschlossen die Kostenvoranschläge für die nachstehenden Feldwege zu genehmigen:

Schaed: € 34.500.-

Zaasfeld, Solen, Heelach: Gesamtbetrag € 47.725.-

Allgemeiner Unterhalt der Feldwege: € 25.300.-

Die Beteiligung des Staates beträgt jeweils 30% der Unkosten.

Zusammenarbeit mit Objectif Plein Emploi:

Ab diesem Jahr wird eine Heimhilfe für ältere Mitbürger angeboten. Für kleine

Instandsetzungen, Gartenarbeiten, Winterdienst können sie sich vertrauensvoll an Objectif Plein Emploi wenden. Die im Jahre 2006 für unsere Gemeinde anfallenden Unkosten belaufend sich auf € 46.625,45 und werden einstimmig angenommen.

Einstufung des Anwesens Weis, Manternach gemäß dem Gesetz vom 18.07.1983;

Von verschiedenen Mitgliedern der Familie Weis wurde beantragt das Anwesen gelegen 10 Syrdallstrooss, Manternach als nationales Monument einstufen zu lassen.

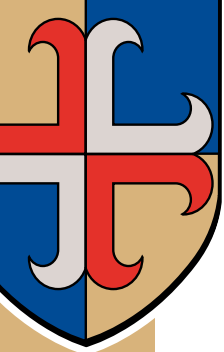
Der Gemeinderat möchte sich diesem Antrag der Familie nicht widersetzen.

PAP Hauptmann's Schlass, Berburg: provisorische Genehmigung:

Ein ehemals barockes Schlösschen, welches 1775 errichtet wurde, ist seit 1894 im Besitz der Kongregation der heiligen Elisabeth. Es wurde im Laufe seiner Geschichte fortwährend renoviert und vergrößert. Lange Jahre beherbergte Berburg das Blindenheim in dem blinde und sehbehinderte Menschen wohnen und ihre schulische Ausbildung erhalten konnten. Nach einer grundlegenden Renovierung und Erweiterung der Gebäude kann die moderne Altenpflegeeinrichtung Hauptmann's Schlass heute 74 Bewohner beherbergen. Die Altenpflegeeinrichtung "Hauptmann's Schlass" ist Bestandteil der Claire-asbl. Der Schwerpunkt der Aktivitäten liegt in der Betreuung von verwirrten und dementen alten Menschen. Das Hauptmann's Schlass will alten und verwirrten Menschen eine ihrem Zustand entsprechende Wohn- und Betreuungsform mit einem Höchstmass an Lebensqualität bieten.

Im Jahre 2003 wurde ein beschränkter Architektenwettbewerb zur Erweiterung der CIPA "Hauptmann's Schlass" in Berburg ausgeschrieben aus welchem das Büro Witry& Witry als Sieger hervorging.

Es wurden drei Pavillons geplant die jeweils einen Innenhof haben und sich wiederum um einen gemeinsamen Innenhof gruppieren. Diese sind an die Süd-Ost-Ecke des vorhandenen Hauptvolumens über einen Erschließungsbaukörper angedockt. Das Ensemble fasst den vorhandenen Schlosspark durch eine klare Kante und verzahnt sich mit dem Grünraum im Süden. Durch diese lockere Gebäudeanordnung wird die Dominanz der vorhandenen Bausubstanz gewahrt und der Bauaufgabe und den Wünschen des Bauherrn nach einer hohen Wohnqualität Rechnung getragen.



Der Gemeinderat beschließt das Projekt unter folgenden Bedingungen einstimmig provisorisch zu genehmigen:

- a) es wird eine Flachdachausführung mit Begrünung vorgeschrieben;
- b) das anfallende Abwasser muss durch eine neue Trasse zum vorhandenen Straßenkanal "An der Gruecht" geleitet und an die öffentliche Kläranlage angeschlossen werden.

Einstellung von Gemeindepersonal:

- Ingénieur Technicien/Industriel:

Der obige Posten ist seit dem 1.10.2004, mit der Demission von Herrn Alain Schaack, vakant. In Anbetracht der vielfältigen technischen Zwänge, denen sich die Gemeinde zu stellen hat, beschließt der Gemeinderat diesen Posten umgehend zu besetzen und beauftragt den Schöffenrat mit der sofortigen Ausschreibung dieses Postens.

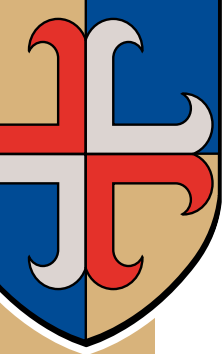
- Redakteur(in) für das Gemeindesekretariat

Herr Pallmer wird in ca 3 Jahren seine Alterspension antreten. Andererseits ist wegen der schwierigen Anstellungsbedingungen im Beamtenstatut mit einer Frist von ca 12 bis 18 Monaten zu rechnen, bevor der Nachfolger (M/F) sein Amt antreten kann. Aus diesen Gründen wird beschlossen sofort einen Redakteur-Posten zu schaffen. Der/die Amtsinhaber/in wird später mit dem Posten des Gemeindesekretärs beauftragt.

(Anmerkung: eventuelle Interessenten wollen bitte die Ausschreibung mitsamt den Anstellungsbedingungen in der öffentlichen Presse abwarten.)

Statuten des Club des Jeunes, Manternach:

Die neuen Statuten des Club des Jeunes, Manternach werden zur Kenntnis genommen.



TRINKWASSERVERSORGUNG in der Gemeinde Manternach

Allgemeines

Die jährliche Menge an gebrauchtem Trinkwasser von etwa 42 Mio m³ im Großherzogtum Luxemburg stammt zu zwei Dritteln aus dem Grundwasser (Quellenwasser) und zu einem Drittel aus der Gewinnung der Tal-sperre Esch/Sauer (Oberflächenwasser).

Das Quellwasser muss im günstigsten Fall nicht aufbereitet werden und kann im Gegensatz zum Oberflächenwasser sofort ins Trinkwasserversorgungsnetz eingespeist werden. Oberflächenwasser kann erst nach einem aufwändigen Aufbereitungsprozess (Filtration, Flockung, Desinfektion, usw.) als Trinkwasser gebraucht werden. Oft ist das Wasser, das aus den Wasserhähnen in unseren Häusern fließt Mischwasser aus Quellenwasser und Oberflächenwasser.

Viele Bürger der Gemeinde Manternach erfrischen sich täglich mit Leitungswasser, das ohne weiteres mit allen in Flaschen angebotenen Tafelwassern konkurrieren kann. Die Bürger scheinen mit der Qualität des Trinkwassers zufrieden zu sein, und verlassen sich darauf, dass der Wasserversorger, in unserem Falle also die Gemeindeverwaltung Manternach alles tut, um diese Wasserqualität, den gültigen Normen entsprechend zu garantieren. Wie viel weiß aber der einzelne Bürger über Herkunft des Wassers, Wasserverbrauch, Wasserqualität und nicht zuletzt über die Zusammensetzung des Wasserpreises?

Das Trinkwasserversorgungsnetz der Gemeinde Manternach

Die Einspeisung ins Versorgungsnetz geschieht in allen Ortschaften mittels Hochbehälter (teilweise mit Druckerhöhungsanlage) verschiedener Größen:

- 500 Kubikmeter in Berburg (eingespeist durch gemeindeigene Quellen in Bech)
- 500 Kubikmeter in Manternach (eingespeist durch SEBES Wasser)
- 80 Kubikmeter in Lellig (eingespeist durch Wasser der Quellen der Stadt Grevenmacher in Geyershof)
- 250 Kubikmeter in Münschecker (eingespeist durch SEBES Wasser)

Im Bedarfsfall (Verbrauchsspitzen, Pannen, usw.) kann auch in den Ortschaften Berburg und Lellig über bestehende Anschlüsse an das Leitungsnetz der SEBES auf aufbereitetes Oberflächenwasser des Stausees Esch/Sauer zurückgegriffen werden, das hier im Osten durch das Wassersyndikat SIDERE verteilt wird.

Das Versorgungsnetz der Gemeinde Manternach besteht aus rund 4 km Zuleitungen und rund 15 km Verteilerleitungen aus duktilem Guss, PE und Stahl.

In den letzten Jahren wurde ein neuer Wasserbehälter in Münschecker in Zusammenarbeit mit der Stadt Grevenmacher errichtet und in Betrieb genommen. In allen Ortschaften wurden Teile des Verteiler-netzes erneuert und die bereits erwähnten SEBES-Anschlüsse wurden hergestellt.

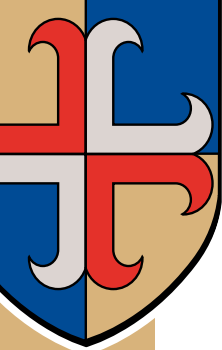
In den Jahren 2006 und 2007 werden die Wasserbehälter in Manternach und Berburg aufwendig saniert (Bau- und Abdichtungsschäden) und eine Druckerhöhungsanlage für die Hochlagen der Ortschaft Berburg wird gebaut

Der Trinkwasserverbrauch

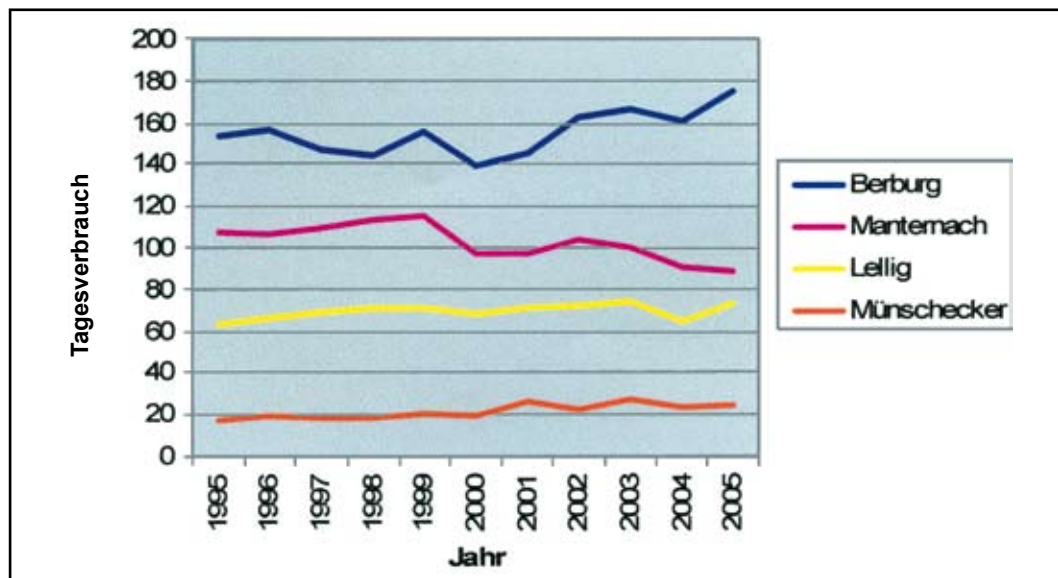
Die drei großen Trinkwasserverbraucher sind allgemein die Landwirtschaft, die Industrie und die Haushalte.

Der Haushaltsverbrauch hängt ab von der technischen Ausstattung der Wohnungen und den Lebensgewohnheiten der Bewohner. Der Verbrauch unterliegt neben saisonbedingten Schwankungen wie Witterungsverhältnissen oder Tourismus auch einer starken täglichen und stündlichen Schwankung durch Arbeitsrhythmus, Ess- und Hygienegewohnheiten.

Im Jahr 2005 hat der Trinkwasserverbrauch in der Gemeinde Manternach insgesamt 135.000 Kubikmeter (= Fuder) betragen. Der Trinkwasserverbrauch in der Gemeinde Manternach ist in den letzten 10 Jahren lediglich um 10% gestiegen.



Der Tagesverbrauch in Kubikmeter der verschiedenen Ortschaften der Gemeinde ist im nachfolgenden Diagramm dargestellt.



Aus dem Diagramm und den Bevölkerungszahlen des Jahres 2005 lässt sich folgender tägliche Pro-Kopf-Verbrauch ermitteln:

- Berburg 240 Liter
- Manternach 164 Liter
- Lellig 523 Liter
- Münschecker 150 Liter

Der für Luxemburg angenommene Durchschnittswert liegt bei 150-170 Liter pro Person und Tag. Der zu erkennende relativ hohe Verbrauch von 240 Liter in Berburg ist teilweise bedingt durch die Sportstätten, das Altersheim sowie wasserverbrauchende Gewerbebetriebe. Der Verbrauch von 523 Litern pro Kopf und Tag in Lellig ist auf die starke landwirtschaftliche Aktivität zurückzuführen. Ein Teil des Wassers wird zur Ernährung des Viehbestandes und zur hygienischen Instandhaltung der Milchproduktionsstätten gebraucht (z.Bsp. benötigt 1 Stück Großvieh 50-75 Liter Wasser pro Tag).

Von dem Trinkwasser, das täglich pro Kopf im Haushalt gebraucht wird, entfällt nur ein geringer Teil von 2-5 Liter auf die primären Bedürfnisse wie Trinken und Kochen. Das meiste Wasser wird also zur „angenehmeren Gestaltung“ des täglichen Lebens verwendet, und zwar:

- 1/3 zum Baden und Duschen
- 1/3 zum Toilettenspülen
- 1/6 zum Geschirrspülen und Wäschen
- 1/6 zum Autowaschen, Gartenberieselung, zum Trinken und Kochen

Die Trinkwasserqualität

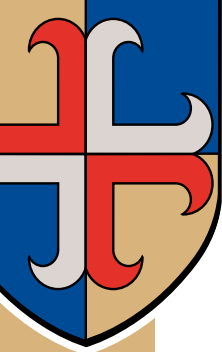
Der wichtigste und unersetzliche Stoff unserer Ernährung ist Wasser, bzw. Trinkwasser. Der menschliche Körper besteht zu 60% aus Wasser. Der menschliche Körper kann selbst keinen Vorrat an Wasser anlegen und übersteht es in der Regel kaum drei Tage ohne Wasser. Nur ein ausreichender Konsum an qualitativ einwandfreiem Trinkwasser hält den Menschen gesund und vital.

Die Trinkwasserqualität in Luxemburg wird durch die Trinkwasserverordnung vom 7. Oktober 2002 (Mémorial – A no. 115) geregelt. Das Trinkwasser muss den, in dieser Verordnung festgelegten, insgesamt 48 Parametern chemischer und mikrobiologischer Art gerecht werden.

Ohne diese Parameter im Einzelnen zu erläutern, kann allgemein und zusammenfassend festgehalten werden, dass:

- Trinkwasser in hygienischer Hinsicht frei von krankheitserregenden Keimen sein muss
- Trinkwasser in chemischer Hinsicht keine oder nur unbedenkliche Konzentrationen an schädlichen Substanzen enthalten darf
- Trinkwasser in physikalischer Hinsicht geruchlos, farblos, klar, erfrischend kühl und von angenehmem Geschmack sein muss

Das Trinkwasser der Gemeinde Manternach wird gemäß den Bestimmungen der neuen Trinkwasserverordnung vom 7. Oktober 2002 mehrmals jährlich im Laboratorium der Wasserwirtschaftsverwaltung auf die



vorgeschriebenen Parameter analysiert. Die einzelnen Proben werden den Quellen, Trinkwasserbehältern und „normalen Zapfstellen“ (Wasserhahn in einem beliebigen Gebäude) entnommen. Die nationale Wasserwirtschaftsverwaltung behält sich außerdem das Recht vor, unabhängig vom kommunalen Probenprogramm, jederzeit und unangemeldet Wasserproben zu entnehmen und zu analysieren. Diese unabhängigen Kontrollen sorgen für zusätzliche Sicherheit.

Die Ergebnisse der Wasserproben geben definitiv Aufschluss über die Qualität des Trinkwassers an der Quelle und am Wasserhahn eines jeden Haushaltes.

In nachfolgender Tabelle sind die chemischen und physikalischen Parameter einer solchen Wasseranalyse (vom 25. Januar 2006) der Gemeinde Manternach aufgeführt.

Oft wird Mineralwasser dem Trinkwasser gegenübergestellt. Eine Flasche Mineralwasser (1,5 Liter) kostet zurzeit in Luxemburg durchschnittlich 0,40.- € und ist also um ein Vielfaches teurer als Trinkwasser. Mineralwasser enthält meistens kaum mehr Mineralien als Hahnenwasser. Das Trinken von Mineralwasser macht außerdem ökologisch gesehen keinen Sinn: die Abfüllung, die Verpackung, die Transportwege und die damit verbundene Energieverpuffung stellen ganz klar eine Umweltbelastung dar.

Der markanteste Unterschied zwischen Mineralwasser und Trinkwasser ist und bleibt der Preis und wird auf dem Bild auf der folgenden Seite verdeutlicht.

Artikel 9(1) der Wasserrichtlinie Nr. 2000/60/EG des europäischen Parlamentes und Rates vom 23. Oktober 2000 schreibt folgendes vor: „die Mitgliedstaaten berücksichtigen unter Einbeziehung der wirtschaftlichen Analyse

| Parameter | Einheit | Behälter Berburg | Behälter Manternach | Behälter Lellig | Behälter Münschecker |
|-----------------------|---------|------------------|---------------------|-----------------|----------------------|
| PH | | 7.6 | 7.8 | 7.5 | 7.8 |
| Elektr. Leitfähigkeit | (uS/cm) | 672 | 373 | 481 | 452 |
| Bikarbonathärte | (d° fr) | 25.4 | 11.1 | 17.6 | 18.3 |
| Gesamthärte | (d° fr) | 38.7 | 17.0 | 25.7 | 23.8 |
| Ammonium - NH4 | (mg/l) | <0.05 | <0.05 | <0.05 | <0.05 |
| Nitrit - NO2 | (mg/l) | <0.05 | <0.05 | <0.05 | <0.05 |
| Chlorid - Cl | (mg/l) | 23 | 27 | 14 | 21 |
| Nitrat - NO3 | (mg/l) | 7.4 | 32 | 34 | 13 |
| Sulfat - SO4 | (mg/l) | 122 | 30 | 58 | 43 |
| Kalسيوم - Ca | (mg/l) | 139 | 61 | 98 | 60 |
| Magnesium - Mg | (mg/l) | 11 | 5.8 | 5.3 | 24 |
| Kalium - K | (mg/l) | 2.4 | 2.1 | 3.4 | 2.9 |
| Natrium - Na | (mg/l) | 7.4 | 12 | 5.5 | 9.4 |

„Das Wasser ist ein freundliches Element für den, der damit bekannt ist und es zu behandeln weiß“

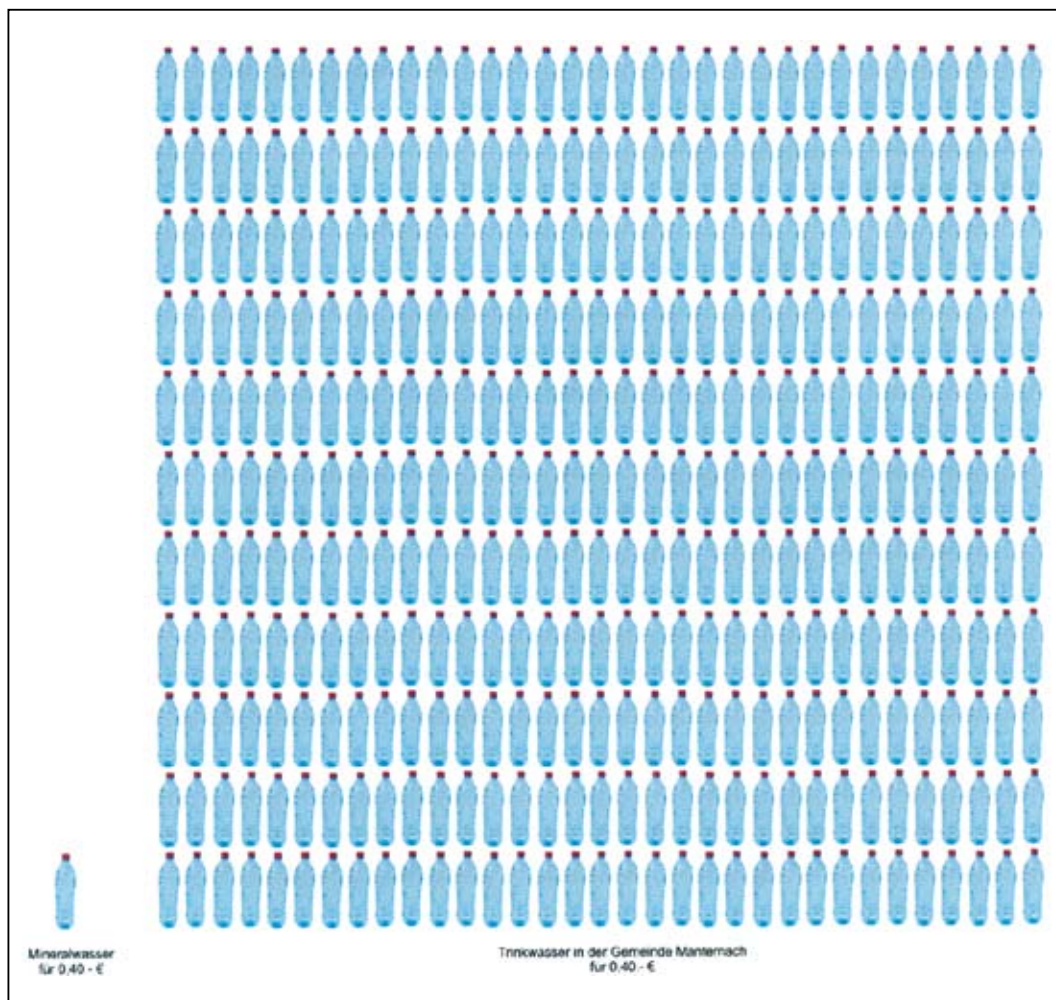
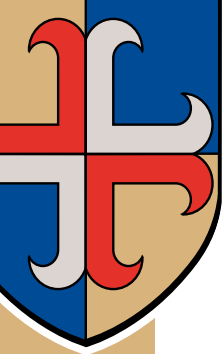
Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

Der Wasserpreis

Der aktuelle Wasserpreis der Gemeinde Manternach liegt bei 0,74.- € pro Kubikmeter. Die sehr unterschiedlichen Wasserpreise in den luxemburger Gemeinden variieren zurzeit von 0,50.- € bis 1,46.-€. Die Gemeinde kauft bereits in Manternach und Münschecker SEBES-Wasser über das Gemeindegewerkschaft SIDERE zum aktuellen Preis von 1,12.- € zzgl. MwSt. ein. Ab 2006 werden außergewöhnliche Wasserverbrauchsspitzen in der SEBES-Wasserzufuhr durch das Syndikat SIDERE geahndet und den Gemeinden gemäß einem speziellen Rechenmodell in Rechnung gestellt.

gemäss Anhang III und insbesondere unter Zugrundelegung des Verursacherprinzips den Grundsatz der Deckung der Kosten der Wasserdienstleistungen einschließlich umwelt- und ressourcenbezogener Kosten.“ Die Mitgliedstaaten sind verpflichtet, diese Bestimmungen bis 2010 umzusetzen.

Im Klartext heißt das, dass die Kosten der Wasserversorgung kostengerecht und verursachergerecht auf die Wasserverbraucher umgewälzt werden. Alle bei der Wasserversorgung anfallenden Kosten sollen durch den Erlös des Wasserverkaufs gedeckt werden.



In Luxemburg beschäftigen sich zurzeit das Innenministerium, die Wasserwirtschaftsverwaltung und die ALUSEAU mit dem besagten Artikel und arbeiten einheitliche Berechnungsmodelle aus. Viele luxemburger Gemeinden haben bereits in den letzten Monaten eine Anpassung der Wasserpreise in Hinsicht einer kosten- und verursachergerechten Kostenpolitik getätigt. Die Verantwortlichen der Gemeinde Manternach müssen eine diesbezügliche Analyse der aktuellen Preisstruktur durchführen und die notwendigen Schlüsse in Bezug auf die zu erwartende Kostenerhöhung ziehen.

In absehbarer Zukunft gilt es also mehrere Fragen zu beantworten:

- Was kann jeder einzelne dazu beitragen, den Wasserkonsum in unserer Gemeinde nicht unnötig in die Höhe zu treiben und vor allem Verbrauchsspitzen zu vermeiden?
- Was muss die Gemeinde weiter investieren um die gesamte Wasserversorgung zu jeder Zeit in der gewünschten Qualität aufrechterhalten zu können?
- Wie muss sich der Wasserpreis in unserer Gemeinde entwickeln, um die realen Kosten der Wasserversorgung decken zu können?

Zusammenfassung

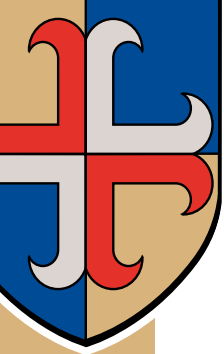
Der absolute Trinkwasserverbrauch in der Gemeinde Manternach liegt über Durchschnitt und sollte folglich in Zukunft durch einen bewussten Umgang rückläufig werden:

- jede Verschwendung von Trinkwasser sollte vermieden werden
- Überlegungen zu Wassereinsparungen im Haushalt sollten in Ruhe geführt werden
- technische Einrichtungen im Haushalt sollten überprüft werden (tropfende Wasserhähne, undichte Spülkästen, usw.)

Die permanente Trinkwasserbereitstellung in guter Qualität und ausreichender Menge in unseren Ortschaften ist und bleibt Aufgabe der Gemeindeverwaltung Manternach.

In diesem Zusammenhang seien auch die wichtigen Aufgaben der technischen Mannschaft der Gemeindeverwaltung Manternach erwähnt, die gewissenhaft im Interesse aller Trinkwasserkonsumenten getätigt werden:

- die täglichen und wöchentlichen Kontrollen der Verteilerinfrastruktur
- das Ablesen und Verarbeiten der Daten aller großen Zählwerke des Netzes



- die permanente Instandhaltung der Verteilernetze und Hochbehälter,
- die regelmäßige Qualitätskontrolle mittels Probeentnahmen
- die Lecksuche bei erhöhtem Verbrauch im Verteilernetz und deren schnellstmögliche Reparatur.

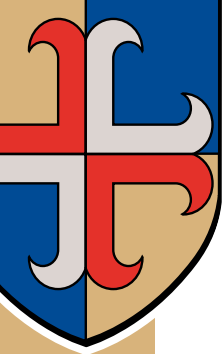
Trinkwasser ist also nicht nur ein streng überwacht und kontrolliertes Lebensmittel, sondern momentan auch konkurrenzlos günstig. Wasser steht uns aber in Zukunft nicht unbedingt in unbegrenzten Mengen zur Verfügung. Die klimatischen Verhältnisse lassen die Pegel in den Quellen immer tiefer sinken, die geplanten Bauprojekte und die geplante substantielle Erhöhung der Bevölkerungszahlen stellen die nationale Wasserversorgung vor grosse Herausforderungen. Wasser soll auch in Zukunft preiswert bleiben, es wird aber nicht mehr zum quasi Nulltarif zu haben sein. Durch die Auflage eines kostengerechten Wasserpreises der neuen europäischen

Wasserrichtlinie wird das stets Verdrängte wieder klar und deutlich:

Hohe Kosten entstehen durch die Tatsache, dass alle Anlagen zur Gewinnung, Beförderung, Bevorratung und Verteilung des Trinkwassers gewissenhaft unterhalten, erneuert und erweitert werden. Nur so kann Trinkwasser in der von uns allen so sehr geschätzten Qualität und Quantität in Zukunft garantiert werden.

Text: Claude Wagner.





Die Rosskastanie - Baum des Jahres 2005

Am 12. November 2005 beging die Gemeinde Manternach den nationalen Tag des Baumes, indem sie die Bevölkerung einlud, sich an der traditionellen Baumpflanzaktion beim neuen Gemeindehaus zu beteiligen.

Der Baum des Jahres wird alljährlich vom Kuratorium „Baum des Jahres“ ausgewählt. Im Jahr 2005 stand eine der schönsten, bekanntesten und beliebtesten Stadt- und Alleebaumarten im Mittelpunkt: die gemeine Rosskastanie.

Verbreitungsgebiet der Kastanie

In ländlichen Gegenden war sie früher auch als Hausbaum sehr beliebt. Die Rosskastanie kommt in Mitteleuropa so häufig vor, dass man vermuten könnte, sie sei ein heimischer Baum. Doch erst 1576 brachte ein Diplomat in seinem Gepäck Kastanien von Konstantinopel mit nach Wien. Die rasch wachsende Kastanie eroberte dann schnell die Gärten und Parks in Europa und wurde zur Königin der Bäume.

Wuchs-, Blüten- und Blattform

Ihre Winterknospen sind die größten und kein Baum unserer Gegend hat solche gefingerten Blätter. Wenn sich ihre Blütenstände öffnen, sticht die Kastanie alle anderen Bäume aus. Ihre Samen sind besonders schwer und attraktiv. Nicht nur Kinder haben an ihnen Freude. Viele lieben sie als Handschmeichler und Glücksbringer, die sogar gegen Rheuma helfen sollen.

Roskastanienextrakt - in der Naturmedizin beliebt:

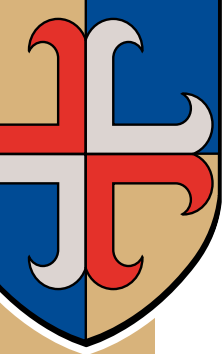
Roskastanien sind für Menschen nicht genießbar. Sie enthalten das Gift Aesculin, das zu Erbrechen und Lähmungserscheinungen führen kann. Doch die Extrakte der Früchte sind in der Naturheilkunde mit ihrer entzündungshemmenden und abschwellenden Wirkung beliebt. Der darin enthaltene Pflanzenwirkstoff Aescin bewirkt, dass das Gewebe weniger Flüssigkeit aufnimmt. Besonders bei Venenerkrankungen und Wasseransammlungen in den Beinen werden deshalb Salben mit Roskastanienextrakt angewendet.

Kastanienkrankheit

Seit 15 Jahren nun macht die weiß blühende Rosskastanie wegen ihrer verwelkten Blätter von sich reden. Schon lange gibt es bei uns eine Pilzerkrankung, die Kastanien-Blattbräune, die an den Blatträndern beginnt und oft die gesamte Blattspreite der gefingerten Blätter braun färbt, bis das Laub keine Photosynthese mehr betreiben kann.

Viel mehr Sorgen macht aber ein Insekt, das sich seit Mitte der Neunziger Jahre über Mazedonien in Mitteleuropa ausgebreitet hat: Die Kastanien-Miniermotte. Dies ist ein winzig kleines Insekt, das im Jahr zwei bis drei Generationen macht und im Larvenstadium zwischen den Blattadern mitten in der Blattspreite im Schutz der oberen und unteren Cuticula (= Blatthaut) Larvengänge frisst.





Hilfe für die Kastanien

Um der Kastanie zu helfen, sollte ihr Laub immer entsorgt werden, z.B. in luftdichten Plastiksäcken. Darin können die Larven nicht überleben. Ein speziell beschichtetes Papier kann außerdem den Start der ersten Generation behindern. Die noch verpuppten Falter warten dann vergeblich im Boden, dass es bei warmem Wetter auch hell wird. Geschlüpfte Falter können in solche, eigens für sie entwickelte

Fallen gelockt werden. All diese Materialien sind wartungsfrei, zerfallen im Laufe des Winters in ihre organischen Bestandteile und können kompostiert werden.

(Quellen: Dipl.-Ing. (FH) Udo Kaller; MDR Garten; Umwelt & Gesundheit)

Neujahrsempfang der Gemeinde in Manternach

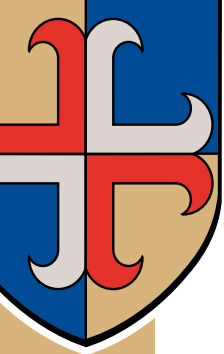
Am 9. Januar hatten sich neben dem Bürgermeister mit dem Schöffen- und Gemeinderat, viele Vertreter der Verwaltungen, das Gemeindepersonal sowie zahlreiche Mitglieder aus den Vereinen und Kommissionen zum diesjährigen Neujahrsempfang im Kulturzentrum „Fiischen“ in Manternach eingefunden.

Bürgermeister Willy de Jong blickte in seiner Ansprache zuerst auf das vergangene Jahr zurück, er erinnerte an die diversen Naturkatastrophen und an die im Jahr 2005 verstorbenen Persönlichkeiten. Er wies darauf hin, dass das Referendum zur EU-Verfassung hier in Luxemburg trotz vieler Kritik positiv ausgefallen war, wobei das Resultat der Gemeinde Manternach leicht unter dem durchschnittlichen Landesresultat lag. Auf Gemeindeebene konnte 2005 vor allem die neue Sportanlage in Berburg ihrer Bestimmung übergeben werden. Der Bürgermeister stellte dann

den neuen Gemeinderat vor und betonte, dass er seine Aufgabe darin sehe, gemeinsam mit dem Schöffen- und Gemeinderat und vor allem im Dialog mit den einzelnen Bürgern die für die Gemeinde wichtigen Projekte zu realisieren. Er bedankte sich anschliessend beim ehemaligen langjährigen Bürgermeister Henri Frank und den Schöffen Roger Kersch und Joseph Fisch mit ihrer Mannschaft für die gute und wertvolle Arbeit der vergangenen Jahre. Er betonte, dass er alles daran setzen werde, diese konstruktive und vorausschauende Gemeindegemeinschaft fortzusetzen.

Er blickte in der Folge auf das Programm für das Jahr 2006. So soll neben verschiedenen Instandsetzungsarbeiten in den einzelnen Dörfern vor allem das Gemeindepersonal um einen Techniker und einen Mitarbeiter im administrativen Bereich ergänzt werden. Die Serviceleistungen der Gemeinde sollen noch





verbessert werden und vor allem wolle man im Kinder- und Jugendbereich das Projekt der Auffangstrukturen in Berburg vorantreiben. Er sprach sich aus für eine verstärkte Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden, allen voran mit der Gemeinde Bech im Rahmen vom Schulsyndikat SYNECOSPORT. Der Bürgermeister forderte aber auch eine intensivere Zusammenarbeit auf Vereinsebene um so vor allem im Bereich der Sicherheit die Einsatzmöglichkeiten zu verbessern und die Kosten unnötig in die Höhe zu treiben. In punkto Kultur wolle man in Zukunft neben den Sportlern auch die verdienstvollen Studenten und Musikschüler

ehren. Abschliessend warb er für die Mitarbeit in den einzelnen beratenden Kommissionen der Gemeinde, wo jeder Bürger sich aktiv an der Gestaltung der Gemeinde beteiligen könne. Er wünschte abschließend allen Anwesenden ein gutes, erfolgreiches Jahr 2006 ehe der Abend beim obligaten Ehrenwein ausklang.

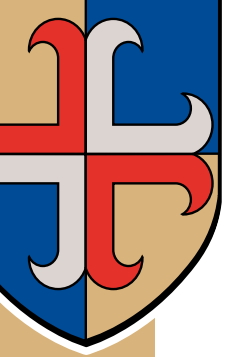


95. Geburtstag von Herrn Camille Meyers

Vor kurzem konnte Herr Camille Meyers aus Manternach im Kreise seiner Familie seinen 95. Geburtstag feiern. Der Schöffenrat überbrachte stellvertretend für alle Bürger der Ge-

meinde die allerbesten Glückwünsche, überreichte ein passendes Geschenk und wünschte dem Geehrten auch weiterhin ein Leben bei guter Gesundheit.





Essen auf Rädern in der Gemeinde Manternach

Schon seit vielen Jahren bietet die Gemeinde „Essen auf Rädern -Repas sur Roues“ für ältere und behinderte Bürger, die sich ihr Essen nicht mehr selber kochen können, an.

Dieser Dienst wird das ganze Jahr über, Sonn- und Feiertage eingeschlossen, angeboten. In den letzten Jahren hatten das Ehepaar Nelly und Paul Lemmer aus Manternach diese Aufgabe für unsere älteren Bürger übernommen. Nach dem Tod von seiner Ehefrau fuhr Paul Lemmer Tag für Tag alleine durch die Dörfer um den Kunden ihr Essen pünktlich an die Tür zu bringen. Dabei fand er immer auch ein gutes Wort und nahm sich Zeit, sich nach dem Befinden jedes Einzelnen zu erkundigen. Ab März übernehmen nun Frau Christiane Friederes und Frau Joëlle Reuland diesen Dienst abwechselnd für je eine Woche. Wir hoffen, dass unsere älteren Bürger auch ihnen ihr Vertrauen entgegenbringen.

Im Namen aller Kunden und im Namen des Schöffen- und Gemeinderats möchten wir uns hiermit sehr herzlich bei Paul Lemmer bedanken und wir wünschen ihm alles Gute in seinem nun „definitiven“ Ruhestand.



Paul Lemmer mit seinen beiden Nachfolgerinnen Joëlle Reuland und Christiane Friederes.

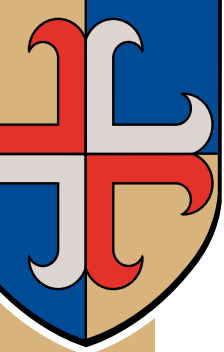
Remembrement Manternach- Lellig-Muenschecker definitiv abgeschlossen

Am 24 März wurde im Gemeindehaus in Manternach die Felderzusammenlegung in den drei obengenannten Dörfern mit der Unterzeichnung der Urkunden und Pläne definitiv abgeschlossen.

Schon zu Beginn der 70 er Jahre wurden die ersten Studien über die Zweckmäßigkeit eines Remembrement durchgeführt. Spielte der Bau der Autobahn unterhalb von Muenschecker eine Rolle für eine mögliche Neuaufteilung der Ländereien, so sollte eine Neuordnung der Grundstücke in erster Linie wirtschaftlich besser zugeschnittene Parzellen hervorbringen mit einem Produktionswert, der den alten

Flurstücken mindestens ebenbürtig ist. Auf einer Gesamtfläche von 1454,5 ha waren zu diesem Zeitpunkt 4692 Parzellen eingeschrieben, was einer Durchschnittsgröße von 0,31 ha pro Parzelle entsprach.

Nachdem sich die Besitzer in einer Generalversammlung am 17. Mai 1978 mit der Zusammenlegung prinzipiell einverstanden erklärt hatten, konnte am 3. Juli 1978 das nötige Großherzogliche Reglement unterschrieben werden. Die Studie über die Klassifizierung der einzelnen Parzellen war Ende 1979 abgeschlossen. Das Relotissement konnte dann in den folgenden Jahren durchgeführt werden,



so dass die neuen Besitzer im Oktober 1982 in ihre neuen Parzellen fahren konnten.

Nach dem Remembrement blieben nur noch 561 Parzellen übrig mit einer Durchschnittsfläche von 2,58 ha pro Parzelle. 11,4 km Wege wurden neu angelegt, 22,2 km Wege wurden instand gesetzt und 12,3 km Wege konnten in die Parzellen integriert werden.

Im Bereich des Naturschutzes wurden 6,2 km Hecken erhalten, 10,2 km Hecken konnten auf öffentliche Flächen umgepflanzt werden und 8,9 km Hecken wurden neu gepflanzt. An vier Orten konnten insgesamt 3,6 ha für den Naturschutz reserviert werden.

Durch die enge Umschließung der drei Ortschaften wurde in den letzten Jahren jedoch wieder ein Teil der ortsnahen Parzellen zerstückelt um neues Bauland zu erschließen.

Schon am frühen Nachmittag waren die Vertreter des Komitees des Office National du Remembrement im Gemeindehaus zusammengekommen, um die Urkunden und Pläne zu unterzeichnen.

Das Komitee, welches sich zusammensetzt aus Vertretern des Landwirtschaftsministeriums, des Finanzministeriums, der Ackerbauverwaltung, der Katasterverwaltung sowie der Berufsgenossenschaften der Bauern und Winzer ist per Gesetz befugt, im Namen aller Eigentümer die notarielle Beurkundung vorzunehmen.

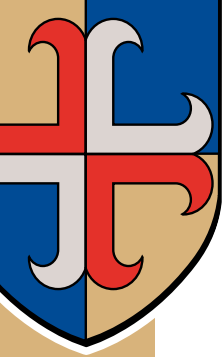
Im Anschluss an diesen offiziellen Teil lud der Schöffenrat auf einen Ehrenwein ein.

Herr Konnen, Präsident des Office National de Remembrement bedankte sich dort noch einmal bei seinem Vorgänger Mathias Boever, der die damaligen Arbeiten geleitet hatte sowie bei allen Mitarbeitern, die die Arbeiten vor Ort koordiniert und durchgeführt haben. Er erläuterte noch einmal kurz die Eckdaten der Felderzusammenlegung.

Bürgermeister Willy de Jong, bedankte sich ebenfalls bei allen Beteiligten dieses großen Unternehmens und zeigte sich zufrieden, dass der offizielle Abschluss des Remembrement, der zwar lange auf sich warten ließ, nun doch noch vor Beginn der Arbeiten am neuen PAG abgeschlossen werden konnte, zumal ein grosser Teil der Ländereien rund um die Ortschaften sich im Flurneuordnungsgebiet befinden. Dies erleichtere der Gemeinde wesentlich die zukünftige planerische Arbeit.



Der Schöffenrat gemeinsam mit Fernand Konnen, Präsident des ONR, seinem Vorgänger Matthias Boever sowie Herrn Claude Kessler.



Kulturreise nach Dresden

Hatte uns die letztjährige Reise der Kulturkommission in die Normandie zu den Kriegsschauplätzen von 1944 geführt, so hieß im November 2005 unser Reiseziel Dresden, die im Februar 1945 durch Luftangriffe zerstörte Stadt an der Elbe.

wir ein im „Waldbahn-Hotel“, gegenüber dem Bahnhof der Thüringer Waldbahn gelegen. Stolz sind die Thüringer neuerdings auf ihre Waldautobahn mit dem längsten Tunnel Deutschlands, dem Rennsteig-Tunnel bei Oberhof. Auf der Weiterfahrt erkennen wir des Weiteren

die Silhouetten der Landeshauptstadt Erfurt und der Klassik-Stadt Weimar mit dem KZ-Mahnmal Buchenwald. Unser sachkundiger Fahrer Markus vom Busunternehmen Schmit aus Christnach gibt uns regelmäßig wertvolle Informationen. An den Plattenbauten Jenas fahren wir dicht vorbei bis Dresden, wo wir auf einer Anhöhe unser ruhiges Quartier beziehen.

Der zweite Tag ist für eine Stadtbesichtigung mit Fremden-

fürer vorgesehen. Wir durchfahren die von den Bomben unversehrt gebliebenen Gründerviertel südlich des Stadtkerns, überqueren die Elbe, um in die linksseitige Neustadt mit ihren gut erhaltenen Barockbauten zu gelangen. Die rechtsseitige, im Zweiten Weltkrieg ausgelöschte Altstadt besuchen wir zu Fuß: zuerst den spätbarocken Zwingerhof, wo einst August der Starke (1694–1733) rauschende Feste unter freiem Himmel feierte. Die Gemäldegalerie Alte Meister schließt den Zwingerhof ab und ist mit ihrer Hauptfassade dem Theaterplatz und der Semperoper zugewandt. Dieses weltberühmte Opernhaus wurde nach dem Brand von 1869 im Stil der Hochrenaissance wieder aufgebaut; die zweigeschossige Bogenarchitektur der Frontseite



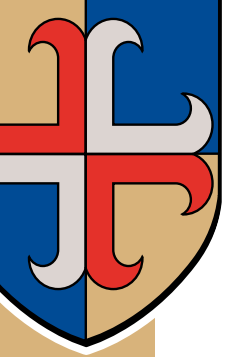
Die Reisegruppe vor dem Schloss Pillnitz, das auch dieses Jahr wieder vom Hochwasser heimgesucht wurde.

Auch wenn die Strecke bis dorthin lang ist, so bietet sie doch den Vorteil, die kulturell reiche und dichte Städteachse Eisenach – Gotha – Erfurt – Weimar – Jena zu befahren. Weimar und Eisenach bildeten bereits 1999 wichtige Programmteile unserer ersten Kulturreise. Wir entscheiden uns daher, die Residenz- und Versicherungsstadt Gotha zu besichtigen.

Herzog Ernest I. wählte den Ort zur Residenz des neu entstandenen Herzogtums Sachsen-Gotha und ließ von 1643 bis 1654 auf dem breiten Schlosshügel die größte frühbarocke Schlossanlage Deutschlands erbauen. Der gewaltige Umriss von 100 mal 140 Metern lässt sich von weit erkennen. Als wir im riesigen Innenhof mit seinen unzähligen Arkaden stehen, sind wir überwältigt von der Größe des äußerst einheitlichen und symmetrischen Bauwerks. Für die Besichtigung der Festsäle mit ihren reichen Stuckaturen, geschweige denn der wertvollen Kunstsammlungen, steht uns die Zeit leider nicht zur Verfügung. Der Reiseleiter gewährt uns dafür einen Einblick in die vom Schlossberg sanft abfallende Stadt mit ihren historischen Bauten und gemütlichen Gassen. Der Verkehr läuft um diesen Kern herum, ein S-Bahnnetz erleichtert den Individualtransport. Das Mittagessen nehmen

Die Schlossanlage in Gotha.





und das hervorspringende Eingangsportal verleihen dem Bau ein unverwechselbar feierliches Aussehen. Sonderbar ist ebenfalls die katholische Hofkirche (1743-1751) mit ihrem hohen, schlanken Mittelschiff, das einen filigranen, teilweise auch frei stehenden Turm trägt.

Das riesige Schloss umfasst einige der ältesten Bauteile der Stadt; heute bestimmen Renaissance und Neorenaissance den Eindruck, auch wenn der Wiederaufbau noch längst nicht abgeschlossen ist. Am 102 m langen Fürstenzug, einer Vorfahrgalerie aus Porzellan, spazieren wir gemütlich vorbei bis zur Frauenkirche, ebenfalls im Augusteischen Zeitalter errichtet nach den Plänen von George Bähr (1727-1743). Da der glanzvoll wiederhergestellte Rundbau einige Tage nach seiner Weihe dem Menschenandrang nicht gewachsen ist, bleibt uns der Blick ins Innere verschlossen. Dafür erkunden wir nach dem Essen das prunkvolle Ambiente der Semperoper sowie den schlichten Raum der Kreuzkirche (1792). Eine Gruppe der Reisetilnehmer schließt den Tag mit einer Aufführung des Balletts Giselle in der Semperoper ab.

Tags darauf steht eine Fahrt in die Sächsische Schweiz mit ihren bizarren Felslandschaften auf unserem Programm. Bei feuchtem, stürmischem Wetter fällt der Panoramablick von der Bastei, 305 m über dem Meeresspiegel, bescheiden aus. Auf der Weiterfahrt – bergab, bergauf – zeigen sich in den engen Elbe-Seitentälern die Spuren der Hochwasserkatastrophe vom August 2002. Die bereits um 1200 angelegte Bergfestung Königstein, 361 m ü.d.M., erobern wir mit dem modernen Aufzug.



Dresden bei Nacht mit Blick auf die Semperoper.

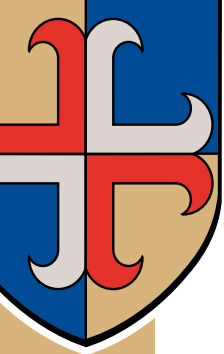
Der Königstein mit seinen zahlreichen Erweiterungsbauten aus dem 17. und 18. Jahrhundert diente dem Dresdener Hof in Krisenzeiten als Zufluchtstätte. Dass das Leben auf diesem hohen Felsen nicht traurig war, beweist uns die Tatsache, dass sich hier eines der größten Weinfässer der Welt befindet.



Eine Führung durch die Semperoper in reinem Sächsisch gehörte zum Pflichtprogramm der Kulturreise.

Dann tauchen wir ein in die fürstliche Atmosphäre des einstigen Hoflebens: wir tafeln in einem Nebengebäude von Schloss Pillnitz, das August der Starke nach der Trennung von seiner Mätresse, der Gräfin Cosel, zu seiner Sommerresidenz ausbauen ließ. Während zwei Stunden folgen wir den Ausführungen unseres humorvollen Reiseführers, Herrn Benedikt, durch die hektargroßen Gartenanlagen. Wir bestaunen das Wasser-, Berg- sowie das Neue Palais, die Orangerie, die Pavillons im Chinesischen und Englischen Garten, das Palmenhaus, die alte japanische Kamelie, die in ihrem riesigen Gewächshaus gegen die kommende Kälte geschützt ist.

Die Burg Königstein diente im zweiten Weltkrieg als Gefängnis vor allem für Offiziere und Generäle.



Auf der Heimfahrt fallen unsere Blicke erneut auf die Wartburg bei Eisenach, der ersten Lebensstation der Heiligen Elisabeth (1207-1231), bevor sie in Marburg ein Hospital zur Armen- und Krankenpflege gründete. Unser Ziel heißt am letzten Tag dann auch Marburg: neben der Elisabethkirche mit dem Grab der Heiligen besuchen wir die schmuckvolle, hochgelegene Altstadt mit dem Rathaus, dem kleinen Markt und der alten Universität.



Die bizarre Felslandschaft der sächsischen Schweiz wirkte an diesem Tag wie aus einem Märchen.



Bei einer letzten Rast am Abend verfolgen wir den Anfang der Fernsehübertragung des Eröffnungskonzerts aus der Dresdener Frauenkirche – in die man uns wegen dieser Veranstaltung keinen Einlass gewährt hatte.

Die Mitglieder der Kulturreise fühlten sich in der spezielle Atmosphäre der Kellerrestaurants in Dresden sichtlich wohl.

Einstimmung in die Weihnachtszeit in der Pfarrkirche von Manternach

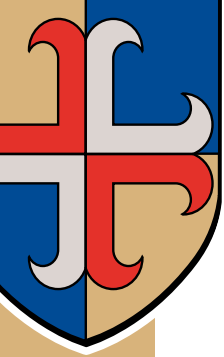
Am 11. Dezember 2005 fand in der Pfarrkirche von Manternach ein Konzert mit dem Ensemble Vocal Berdorf unter der Leitung von Roby Schiltz statt. Den Zuhörern in der voll besetzten Kirche wurde unter dem Thema « Astämmen op Chrëschttag » ein musikalisch anspruchsvolles Programm aus unterschiedlichen Stilepochen dargeboten.

Auf dem Programm standen u.a. zwei Motetten von Johannes Brahms, das Magnificat für

gemischten Chor von Arvo Pärt sowie Weihnachtslieder aus verschiedenen Epochen. Besonders hervorgehoben muss die Leistung des Chors bei der Interpretation des äusserst schwierig zu singenden Magnificats von Pärt werden. Mit dieser Darbietung wurde den Zuhörern ein Stück zeitgenössischer geistlicher Musik auf faszinierende Weise nähergebracht. Sie bedankten sich bei den Sängern mit langanhaltendem Applaus.



Dirigent Robi Schiltz führte in die einzelnen Werke des Konzertprogramms ein.



Weihnachtsfeier der Seniorenkommission

Die Seniorenkommission der Gemeinde Marnach hatte auch im Jahre 2005 alle älteren Bürger unserer Gemeinde zu einer Weihnachtsfeier ins Centre Beaurepaire nach Berburg eingeladen. 82 Bürger im Alter zwischen 60 und 87 Jahren folgten dieser Einladung um bei einem festlichen Weihnachtsessen ein paar gesellige Stunden zusammen zu verbringen. Dabei wurde die gesamte Vorbereitung sowie die Verpflegung vor Ort von den 9 Mitgliedern der Seniorenkommission übernommen.

Wie es schon seit Jahren Tradition ist kamen auch an diesem Nachmittag die Anwesenden einem Spendenaufruf zu Gunsten einer Hilfsorganisation nach, und so konnte vor Ort die

stattliche Summe von 1250 € zusammengetragen werden.

Diese Summe wurde von Henriette Klein, der Präsidentin der Seniorenkommission, an Jacques Hansen, Direktor des Roten Kreuzes Luxemburg, überreicht. Herr Hansen bedankte sich recht herzlich bei den Spendern für das Geld, welches für die Erdbebenopfer in Pakistan bestimmt ist. Er erläuterte kurz die aktuelle Situation der Betroffenen und beschrieb die vom Roten Kreuz getätigten Hilfsmassnahmen vor Ort.

Bürgermeister Willy de Jong bedankte sich im Namen der Gemeinde bei den Verantwortlichen der Seniorenkommission für die gelungene Organisation dieser Feierstunde.



Programm der Seniorenkommission für 2006

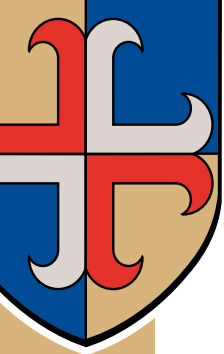
| | |
|---------------|---|
| 20. Mai | Busfahrt zur Oktave |
| Mitte Juni | Führung durch das Naturreservat „Baggerweieren“ mit anschliessendem Essen im Schloss Schengen |
| 15. Juli | Tagesausflug nach Berncastel |
| 19. September | Tagesausflug nach Eupen, Losheim, Schneifel |

«Grouss Botz» der Umwelt- und Recycling-Kommission

Am 8. April hatte die Umwelt- und Recyclingkommission unter der Präsidentschaft von Rat André Mehlen alle Bürger der Gemeinde zu einer gemeinsamen Putzaktion der Wald- und Feldwege sowie des Sylrlaufs eingeladen. Zahlreiche Einwohner waren diesem Aufruf gefolgt und so konnte in kürzester Zeit eine stattliche Menge an Unrat eingesammelt werden. Nach getaner Arbeit konnten sich alle Beteiligten bei einer von Franz Leruth gekochten

Erbsensuppe im Beaurepaire stärken. Hervorzuheben bleibt, dass sich viele Kinder und Jugendliche an dieser Aktion beteiligten.





1. Schuljahr, Françoise Plumer



von links nach rechts:

1. Reihe : Lehrerin Françoise Plumer, Kim Dahm, Yolanda Schmit, Jean-Louis Mehlen, Maëlle Rerat, Alex Coenjaerts, Silvan Lampe, Nick Hellers, Fabien Thuillier

2. Reihe : Mélina Urbing, Lisi Clemens, Cyrille Nickels, Maxime Foesser, Gilles Gales, Hannah Schmit, Florian Ney, Pit Braun.

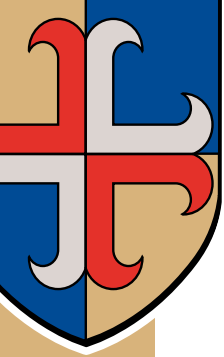
1. Schuljahr, Pierre Wagner



von links nach rechts

1. Reihe : Lehrer Pierre Wagner, Ketty Clemens, Nicolas Oswald, Toni Ma, Vincent Wagener, Michelle Mandernach, Louise Girst, Linda Dal, Jo-Anne Wagner

2. Reihe : Maïté Janssen, Damir Seferovic, Bob Schrantz, Thiébaud Lohisse, Rick Stratmann, Jo Risch, Adelina Ademi.



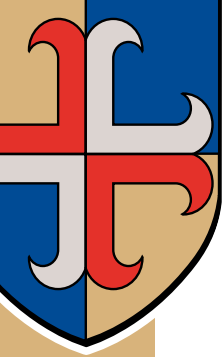
Traditionelle Nikolausfeier in Berburg

Am 3. Dezember 2005 hatten sich die Kinder aus der Gemeinde mit ihren Eltern und dem Lehrpersonal im Kulturzentrum „Beaurepaire“ in Berburg zur traditionellen Nikolausfeier eingefunden. Die Musikgesellschaft aus Berburg und der Gemeinde Bech empfing den heiligen Mann mit traditionellen Nikolausliedern.

Bürgermeister Willy de Jong begrüßte Sankt Nikolaus mit seinen Engeln und Gesellen und regte in seiner Ansprache dazu an, unseren Kindern und Heranwachsenden nicht nur materielle Werte und Wünsche zu vermitteln.

Das anschließende von den Schulkindern gestaltete Programm wurde eröffnet von den Jüngsten aus der Lelliger Früherziehungsklasse zusammen mit den Spielschulkindern aus Berburg und Manternach. Nach weiteren Darbietungen von den Erst- und Zweitklässlern aus der Primärschule bedankte sich der Nikolaus für die einzelnen Darbietungen und bescherte die Kinder mit einer Tüte voller Süßigkeiten.





Wintersportaufenthalt der 5. Klassen in Morzine (F)

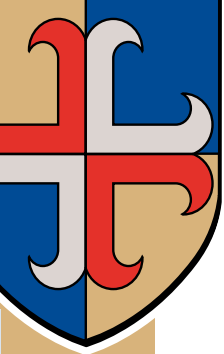
Die zwei fünften Schulklassen organisierten auch in diesem Schuljahr zusammen mit ihren Lehrern und Eltern ein Wintersportprojekt. Die Elfjährigen fingen bereits kurz nach Schulbeginn mit den Vorbereitungen für den traditionellen Spielnachmittag an. Während der Kreativstunden im Unterricht bastelten sie einige neue Kinderspiele, trugen mit ihren Eltern eine umfangreiche Tombola zusammen und dachten sich amüsante Wettspiele aus. Ausserdem wurden ein Kinoabend und eine Kinderdisco organisiert, die beide sehr gut besucht waren. Während des Spielnachmittags wurde zum ersten Male auch ein Mittagessen serviert und so drohte während den Mittagsstunden das „Centre Beaufort“ auf Grund der vielen Besucher aus allen Nähten zu platzen.

Am 14. Januar war es endlich so weit, und die beiden Klassen fuhren mit dem Bus nach Morzine, wo sie einen achttägigen unvergesslichen Skiurlaub mit jeder Menge Höhepunkte erleben sollten. Neben dem täglichen mehrstündigen Skilaufen auf den Pisten von Morzine, machten sie viele neue Erfahrungen vom Zusammenleben in einer größeren Gruppe in dem schmucken „Chalet“. Neben etlichen Pflichten im Haushalt, wie dem obligaten Aufräumen oder Tischdecken kamen der

Spaß und die Freude aber auch nicht zu kurz. So wurden am Abend mehrere Kickerturniere und eine Disco organisiert. Die Jugendlichen besuchten ein erstklassiges Eishockeyspiel und an einem Abend stand auch der Besuch in einem typischen französischen Restaurant auf dem Programm. Im Mittelpunkt stand jedoch das Skifahren. Unter der Leitung von professionellen Skilehrern fanden unsere Jüngsten diesen Sport unisono echt cool. Nach dem Erhalt ihrer Skiauszeichnungen am letzten Tag hätten sie den Aufenthalt am liebsten noch um etliche Tage verlängert.

Die Gruppe von 33 Kindern wurde von insgesamt sechs Erwachsenen begleitet und blieb glücklicherweise auch dieses Jahr von Unfällen und von Krankheiten verschont. Eine Neuauflage für das kommende Jahr ist schon in Planung, wobei die vor allem sportlich wie auch pädagogisch anspruchsvolle Organisation schon zu einer Tradition in unserer Schule geworden ist.





Reise durch die Geschichte der Dörfer

Der Fotoclub MANDIAC lud an vier Abenden in den verschiedenen Dörfern unserer Gemeinde zu einer Multimediashow ein. Die Entwicklung der einzelnen Dörfer war das übergreifende Thema dieser Abende. Beim Aufbau dieser Show griffen die Mitglieder des Mandiac zum ersten Mal auf die Errungenschaften der digitalen Fotografie zurück. Nachdem alle Dias und

Dokumente digitalisiert waren, wurden sie im Computer in einer Show mit Überblendeffekten und Musik zusammengesetzt und konnten so mit Hilfe eines Beamers gezeigt werden. Bei vielen Besuchern konnten an diesen Abenden manche Erinnerungen an „die schöne alte Zeit“ geweckt werden.

Veräiner



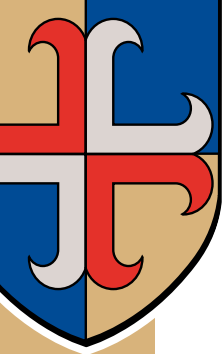
Einweihung des Münschecker «Kueb»

Was den Manternachern ihr «Fisschen» ist den Münscheckern ihr «Kueb».

Am 2. Dezember wurde im Beisein des Gemeinderates, der Einwohner von Münschecker, Manternach, Lellig und Berburg der neue Brunnen der «Menjecker Kueben» neben der Kirche eingeweiht. Geziert wird der Brunnen von einem lebensgrossen «Kueb» aus Schmiedeeisen welcher von dem Künstler

Romain Bohr aus Rollingen/Mersch gestaltet wurde. Auf dass der «Kueb» immer ein wachsames Auge auf seine Namensvettern habe.





Neuer Schwung für den «Club des Jeunes» aus Manternach

Zur Generalversammlung am 14. Januar konnte Präsident Scharel Clemens, neben dem gesamten Vorstand und zahlreichen Mitgliedern auch Bürgermeister Willy de Jong, Schöffe Albert Schumacher sowie den Vorsitzenden der Jugendkommission André Mehlen im Clubraum in Manternach begrüßen.

S. Clemens blickte auf die bewegte Vergangenheit des Vereins zurück. In den letzten drei Jahren hatte der Club mit Problemen zu kämpfen wobei der Fortbestand des Vereins nicht mehr gewährleistet war. Im vergangenen September übernahm ein neuer Vorstand die Geschicke des Vereins und so soll nun mit neuem Mut und tatkräftigem Einsatz der Grundstein für ein konstruktives Vereinsleben gelegt werden.

Der Präsident bedankte sich besonders bei den Gemeindevertretern für die Bereitstellung des Clubraumes, welcher für die verschiedensten Aktivitäten wie Video-, Billard- Karten- oder Diskussionsabende genutzt wird.

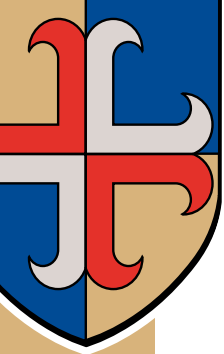
Der neue Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Scharel Clemens, Vize-Präsident: Sacha Urbing, Sekretär: Daniel Weis, Kassiererin: Danielle Krier, Mitglieder: Michelle Clemens, Blanche Merten, Kim Neis, Linda Scholtes und Elisabeth Schumacher.

Daniel Weis konnte von nicht weniger als 16 Aktivitäten berichten, wobei der traditionelle

„Heeki-Kneeki-Bal“ und der „Kirmesbal“ dominierten. Auch die Informationskampagne in eigener Sache war ein Erfolg. So konnte man insgesamt sieben neue Mitglieder aufnehmen. Außerdem war der Jugendclub bei zahlreichen offiziellen Anlässen vertreten und seine Mitglieder verbrachten etliche Abende zusammen im Vereinsraum. Im kommenden Jahr soll neben einem kleineren Ball, eine „After School Party“, sowie ein Drachenflughnachmittag organisiert werden.

Bürgermeister Willy de Jong beglückwünschte den Verein für seine wertvolle Jugendarbeit und hob besonders die Verbindungen der Jugendlichen über die Dorf- und Gemeindegrenzen hinaus hervor. Er appellierte an die Clubmitglieder, sich in der neuen Jugendkommission der Gemeinde zu engagieren, wo junge Menschen mit frischen Ideen gebraucht würden, um die Jugend in der Gemeinde weiter zu fördern. André Mehlen, Präsident der Jugendkommission, bot seine Zusammenarbeit mit dem Jugendclub an und beantragte spontan die Mitgliedschaft im Verein. Nach einer kurzen freien Aussprache lud der Verein abschließend zu einem Neujahrsumtrunk im Clubraum ein.





Generalversammlung der Feuerwehren des Kantons Graubünden in Lellig

Am 17. Februar konnte der Kommandant der Lelliger Feuerwehr Roland Faust, neben mehreren Deputierten und unserem Bürgermeister mit dem Schöfferrat, den gesamten Kantonalvorstand sowie zahlreiche Feuerwehrkolleginnen und -kollegen zur kantonalen Generalversammlung im „Centre Kräizstrooss“ begrüßen. Er wies einleitend auf die Feierlichkeiten zum hundertjährigen Bestehen der Lelliger Wehr am 25. Juni sowie auf das diesjährige Kantonalfest in Lellig hin. Er sprach sich in der Folge für eine engere Zusammenarbeit der Wehren in der Gemeinde aus. Aber auch auf kantonaler und regionaler Ebene müsse man die Feuerwehkräfte bündeln um den wachsenden Anforderungen und Bedürfnissen entsprechen zu können. Schließlich hob er eine fundierte und gute Ausbildung der Feuerwehrleute in Einklang mit einer kontinuierlichen Jugendarbeit besonders hervor.

Kantonalpräsident Erny Schumacher ging kurz auf die Ausarbeitung des neuen Gesetzes vom Feuerwehrwesen ein und beklagte vor allem einen wachsenden Mangel an freiwilligen Feuerwehrleuten. Er richtete einen Appell an alle Gemeindeverantwortlichen bei Einstellungen im Kommunalwesen die aktive Mitgliedschaft bei der Feuerwehr als Bedingung zu setzen. Auch er sprach sich für eine noch bessere Ausbildung der Feuerwehrleute aus und bedauerte in diesem Zusammenhang die Entscheidung der Regierung die Feuerweherschule in Feulen kurzfristig nicht zu erweitern. Eine professionelle Ausrüstung und eine gute Ausbildung seien die Voraussetzung für das Gelingen der Einsätze und die Sicherheit der Personen.

Kantonalsekretär Patrick Holcher teilte mit, dass in den 14 Wehren des Kantons insgesamt

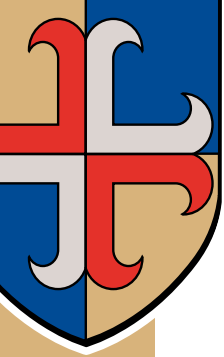
665 Mitglieder eingeschrieben sind wovon 378 im aktiven Dienst stehen. Kantonalinspektor Jos Schummer berichtete von einigen äußerst gefährlichen Einsätzen, welche nur dank einer guten Zusammenarbeit und einer exzellenten Kommunikation zu bewältigen waren. Er stellte das neu angeschaffte Material kurz vor und machte einen Ausblick auf die zu tätigen Anschaffungen für dieses Jahr. Er sprach sich abschließend ebenfalls für eine Verbesserung der Feuerwehrausbildung aus und für eine noch engere Zusammenarbeit zwischen den Wehren. Die Kantonaljugendleiterin Brigitte Goergen blickte auf die Aktivitäten des vergangenen Jahres zurück, ehe sich der Nationalpräsident ebenfalls für eine Verbesserung der Ausbildung aussprach. Er erklärte sich zufrieden mit dem Bau der Atemschutzanlage in Wasserbillig. Mit dieser Infrastruktur könne man die Feuerwehrmänner noch besser auf die verschiedensten Einsätze vorbereiten.

Der Präsident des Organisationskomitees „100 Joer Pompjeeën Lellig“ Gust Ponten stellte in der Folge das Programm der Feierlichkeiten in allen Einzelheiten vor ehe Bürgermeister Willy de Jong abschließend die große Bedeutung der Unterstützung der Wehren seitens der Gemeinden hervorhob. Er wies auf die Wichtigkeit eines guten Vereinswesens und einer Pflege der Kollegialität unter den Mitgliedern hin. Gerade in schwierigen Einsätzen müsse man sich auf seine Kollegen verlassen und ihnen vertrauen können.

Der Bürgermeister wünschte am Schluss allen anwesenden Feuerwehrleuten ein ruhiges, unfallfreies Jahr 2006 ehe der Abend bei einem Ehrenwein ausklang.



Viele Feuerwehrmitglieder konnten ihre Diplome für verschiedene Fortbildungsmassnahmen entgegennehmen.

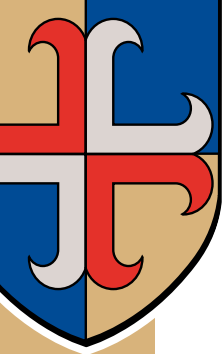


Freundschaftsspiel der Luxemburger U17 gegen Liechtenstein

Für die Austragung des Test-Länderspiels der Nationalauswahl der unter 17-Jährigen hatte sich die FLF für das Stade Renert in Berburg entschieden. Am Mittwoch den 22. März 2006 standen sich die Luxemburger und die Liechtensteiner Auswahl bei zum Teil strahlendem Sonnenschein in Berburg gegenüber. Das Spiel konnte, nachdem die Liechtensteiner sofort nach dem Anpfiff mit 1:0 in Führung gegangen waren, doch noch von Luxemburg mit 3:2 gewonnen werden. Die Zuschauer konnten sich, vor allem in der ersten Halbzeit, vom hohen spielerischen Niveau der jungen Luxemburger überzeugen. Vor der EM-Endrunde, die dieses Jahr vom 3. bis zum 14. Mai in Luxem-

burg ausgetragen wird, stehen die Zeichen für die U17 also auf Erfolg. Bei einem Ehrenwein in der Halbzeitpause bedankten sich die Verantwortlichen der FLF bei den Verantwortlichen der Gemeinde und des Berdenia Berburg für die freundliche Unterstützung.





Erste Hilfe Kurs in der Gemeinde Manternach

15 Kandidatinnen und Kandidaten hatten sich für den, vom Feuerwehrkorps Berburg organisierten Erste Hilfe Kurs in Berburg eingeschrieben. In 14 Doppelstunden konnten sie sich, unter der fachlich kompetenten Leitung von Carlo Gillen die wichtigsten Kenntnisse und Handgriffe für den Notfall aneignen, die sie dann auch im Abschlusstest unter Beweis stellen mussten.

Während einer kleinen Feierstunde überreichte Bürgermeister Willy de Jong, im Beisein von Schöffe Claude Wagner und mehreren Gemeinderatsmitgliedern den Teilnehmern ihr Diplom und bedankte sich bei den Organisatoren für deren Initiative. Er wies dabei auf die Wichtigkeit solcher Kurse hin, und sprach den Teilnehmern seinen Respekt aus, da sie mit dem Besuch dieses Kurses auch ihr Engagement gegenüber ihren Mitmenschen dokumentieren würden.

Kursleiter Carlo Gillen bedankte sich für die gute Atmosphäre während des Kurses und wies darauf hin, dass sowohl bei der Protection Civile als auch bei der freiwilligen Feuerwehr

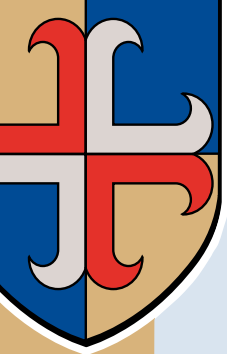
immer wieder Mitglieder gesucht würden, die das erworbene Wissen in den Dienst an der Allgemeinheit stellen.

Nachdem sich Kommandant Pierre Wampach, im Namen aller Teilnehmer, bei Kursleiter Carlo Gillen mit einem kleinen Geschenk bedankt hatte, klang die Feier mit einem Ehrenwein aus.

Folgende Personen bestanden mit Erfolg den Erste-Hilfe Kurs:

ARTOIS-KOENIG Liette, CASEL Romain, DAMASO DE LACRUZ Mario, DEMUTH Carlo, FISCH Laurence, KAYSER Tessy, KIRCH Tanja, MADRE Fabienne, RECH-CASEL Danièle, RECH-KOHNEN Marie-Anne, SCHAEFFER-SCHROEDER Sylvie, SCHRAM-PETRY Alice, SCHROEDER-GARSON Mariette, WAMPACH Pierre, WEBER Danielle, WEIS Joé.





Centre d'Initiative et de Gestion Régional
Canton de Grevenmacher

Réseau Objectif Plein Emploi



Gemeinde
Mertert - Wasserbillig



Gemeinde
Manternach

DEN ATELIER

Assistance à domicile

pour personnes de plus de 60 ans
et/ou personnes dépendantes

Hilfsleistungen

für Personen ab 60
und/oder hilfsbedürftige Personen

Services proposés

Travaux de bricolage

réparer un volet,
changer une serrure, etc.

Interventions en sanitaire

déboucher un siphon, tuyauterie,
réparer un robinet, etc.

Travaux de jardinage

tondre la pelouse, débroussailler,
tailler les haies, etc.

Travaux saisonniers

déblayer la neige,
ramasser des feuilles, etc.

Petites rénovations

peinture, tapisserie, etc.

Téléphone: 26 74 63 1

Gsm: 021 491 344

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi: 8h00 à 16h00

Angebotene Dienstleistungen

Heimwerkerarbeiten

Jalousieschnüre ersetzen,
Schlösser reparieren, usw.

Sanitärarbeiten

Verstopften Abfluss frei machen,
tropfenden Wasserhahn reparieren, usw.

Gartenarbeiten

Rasen mähen,
Hecken schneiden, usw.

Saisonarbeiten

Schnee räumen,
Blätter zusammenfegen und aufsammeln, usw.

Ausbesserungsarbeiten

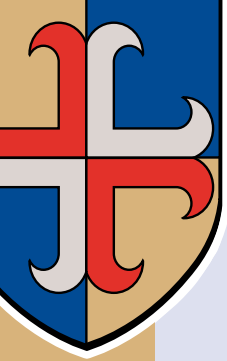
Anstreichen, tapezieren, usw.

Telefon: 26 74 63 1

Gsm: 021 491 344

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag: 8.00 bis 16.00 Uhr



EINLADUNG

zu den

Feierlichkeiten zur Hundertjahrfeier der Freiwilligen Feuerwehr Lellig

– Programm –

Sonntag, den 25. Juni 2006

Großes Volksfest
Eine Zeitreise durch hundert Jahre Geschichte
der Ortschaft Lellig, seiner Bevölkerung,
seiner Kultur, seiner Landwirtschaft Attraktionen
für Jung und Alt, Diaprojektionen, Ausstellungen,
Folklore, eine Straußwirtschaft, Konzerte,
Ausstellung von historischen und modernen
landwirtschaftlichen Fahrzeugen, Oldtimershow,
großes Rahmenprogramm für die kleinen Gäste.

Sonntag, den 2. Juli 2006

Hundertjahrfeier der Freiwilligen Feuerwehr Lellig
mit Fahnenweihen der Wehr sowie der Jugend-
sektion der Gemeinde Manternach für ihr
zehnjähriges Bestehen Kantonaltag der Feuer-
wehren des Kantons Grevenmacher mit vielen aus-
ländischen Gästen, einem großen Festumzug mit
den Musikvereinen aus Berburg-Bech und Herborn
sowie Vorführungen der Rettungsdienste und der
Jugendfeuerwehren.

Galakonzert der Fanfare Herborn.

Ein „Goldenes Buch“ wird die Festlichkeiten und
die hundertjährige Geschichte von Lellig auch in
Zukunft in bester Erinnerung erhalten.

Das Organisationskomitee und die Feuerwehr Lellig freuen sich auf ihren Besuch.

**D’Kulturkommissioun fiert
mam Bus op de**



**Festival
vu Woltz**

De 14. Juli 2006

CARMEN

Opéra de Georges Bizet
Solistes, ballet, chœurs et orchestre
de l’opéra d’Etat de Wroclaw (Breslau)
Direction : Eva MICHNIK
Mise en scène : Robert SKOLMOWSKI



Präis: 60.- € (Catégorie B iwwerdeckt)

Mir kommen lech op Mënjecker, Manternach, Lellig
oder Berbourg ofhuelen

Meld lech un bis den 1. Juni 2006 um Tel.: 26745286
no 17.00 Auer weg.

Brennholz Versteigerung

der Gemeinde

MANTERNACH

**am Samstag
den 20. Mai 2006
um 10:30 Uhr
im Ort genannt « Bous »**

Strasse Berburg - Wecker
Der Weg wird ausgeschildert

Das Holz ist an festen Weg gerückt
Eichen- und Buchenscheidholz

!!! «LIETSCH» !!!

De Gemengebuert

Offiziellt Informatiounsblad vun der Gemeng Manternach

Responsablen Editeur:

Schäfferoot vun der Gemeng Manternach
3 Kirchewe, L-6850 Manternach
(secretariat@manternach.lu)

Texter:

de Jong-Jentgen Monique
de Jong Willy
Irthum Gilles
Mergen Carlo
Pallmer Pierre
Wagner Claude

Fotoen:

Frières Edy
Thiel Edmond
Fotoclub MANDIAC

Koordinatioun:

Thoss-Lehmann Rosi
Bulletins- an Kommunikatiounskommissioun

Drock:

Imprimerie C.A. Press
7A rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg